

# 「新丁寧語」についての調査・研究

## A Study Investigating the Shin-Teinei-Go of College Students

西川三恵子

Mieko NISHIKAWA

### 目次

- I. はじめに
- II. 調査の概要
- III. 集計結果
- IV. 考察
- V. おわりに

#### I. はじめに

昨年の本学紀要において筆者が【第一印象に関する意識について】本学学生の意識調査を行ったが、言葉遣いの善し悪しが第一印象にも影響していることが明らかとなった<sup>i</sup>。

また本学の学生は敬語をマスターしたいという意欲が高く、他学科・他コースの学生も言葉遣いを講義内容に入れている授業に多く履修していることは昨年も触れたが、まだまだ敬語を完璧にマスターしているとは残念ながら言い難い。

折しもここ数年、日本語本ブームが続いている。大野晋氏著『日本語練習帳』<sup>ii</sup>が99年、斎藤孝氏著『声に出して読みたい日本語』<sup>iii</sup>が01年、北原保雄氏編『問題な日本語』<sup>iv</sup>が04年にいずれも大ベストセラーとなっていることは広く知られているところであるが、それ以外にも多数発刊されており、世間の日本語に対する感心の高さが窺える。

そこで本稿では、本学学生が自信を持って書いたり話したりする「新丁寧語」に対する認識調査を行い、今後の敬語指導のあり方を考察することとした。

#### II. 調査の目的および概要

新丁寧語とは『ファミレスやコンビニなどのアルバイト先の仲間から聞いて丁寧語のつもりだと思って覚えた若者たちの間の新しい言い方』<sup>v</sup>を言い、ある企業では5大禁止語とし

<sup>i</sup> 西川三恵子「名古屋経営短期大学紀要第45号」名古屋経営短期大学学会 2004年3月

<sup>ii</sup> 大野晋「日本語練習帳」岩波書店 1999年1月

<sup>iii</sup> 斎藤孝「声に出して読みたい日本語」草思社 2001年9月

<sup>iv</sup> 北原保雄編「問題な日本語」大修館書店 2004年12月

<sup>v</sup> 「現代用語の基礎知識 2004」自由国民社 2004年1月

て取り上げ、正しい言い方を示した通達書を出すほどであった<sup>VI</sup>と言う。

そこで、本学の学生がこれら 5 大禁止語をどのように捕らえているか調査した。

1. 調査対象：本学「秘書実務 I」履修学生。
2. 調査期日：平成 15 年 10 月 21 日。
3. 調査方法：授業時に質問用紙を配布し、同日回収した。
4. 回収状況：調査当日に出席していた学生 54 名はすべて回収したので、回収率は 100%である。

### Ⅲ． 集計結果

まず、これらの新丁寧語を遣ったことがある、または聞いたことがあるという学生の数を以下に示す。

次に正しい言い方を答えられた学生数を以下に示す。なお、③の【おタバコ】の表現も幾つかの書籍により今回は正答と認めた。

### Ⅳ． 考察

これら「新丁寧語」を耳にしたことのある学生はいずれも 75%を超えるものであり、やはり多く遣われていることが窺えた。

しかし、自分が遣ったことがあるかという問いに対しては一様に数値が下がり、質問③【おタバコの方、お吸いになられますか】については 22% (12 名) の学生が遣ったに過ぎなかつ

表 1 質問用紙

	新 丁 寧 語 の 表 現	遣ったこと がある	聞いたこと がある	正 しい 言 い 方
①	こちら～になります			
②	～円からお預かりいたします			
③	おタバコの方、お吸いになられますか			
④	〇〇様でございますね			
⑤	ご注文は以上でよろしかったでしょうか			
自由記述欄				

<sup>VI</sup> 「朝日新聞」朝日新聞社 2003 年 6 月 17 日 (西部夕刊)

表2 回答 違ったことがある・聞いたことがある

	新丁寧語の表現 (回答学生数 54名)	違ったことがある	聞いたことがある
①	こちら～になります	39	42
②	～円からお預かりいたします	32	44
③	おタバコの方、お吸いになられますか	12	44
④	〇〇様でございますね	25	41
⑤	ご注文は以上でよろしかったでしょうか	33	47

表3 回答 正しい言い方

	新丁寧語の表現 (回答学生数 54名)	正しい言い方 (正解学生数)	
①	こちら～になります	こちら～でございます	30
②	～円からお預かりいたします	～円からお預かりいたします	27
③	おタバコの方、お吸いになられますか	タバコは吸われますか	1
		タバコはお吸いになりますか	1
		おタバコ お吸いになりますか	6
		おタバコ 吸われますか	1
④	〇〇様でございますね	〇〇様でいらっしゃいますね	20
⑤	ご注文は以上でよろしかったでしょうか	ご注文は以上でよろしゅうございますか	1
		ご注文は以上でよろしいですか	25

た。また、質問④【〇〇様でございますね】については46% (25名)の学生が違ったと答えたが、この中に男子学生は含まれていなかった。一般的に女性の方が丁寧な言葉を遣おうと意識するからだとも思われるが、男子学生が新丁寧語に染まっていない現状に頼もしくも感じられた。

次に、正しい言い方についての回答結果であるが、正答①【こちら～でございます】と正しい言い方を理解している学生は30名と半数を超えているが、違ったことがある学生も一番高い回答(39名)であった。学生も授業や検定等で書かせられると理解しているのだが、これがとっさの場面でも活用できているのかは微妙なところであろう。

正答②・④・⑤に関しても同様のことが言えるが、特筆すべきは正答⑤【ご注文は以上でよろしゅうございますか】と正答した学生は男子外国留学生であった。日本人大学生も負けずに美しい日本語を見聞きし、知識として蓄え、活用してほしいものである。

また、質問③【おタバコの方、お吸いになられますか】に関しては、耳にする割には使わないと答えが学生が多かったにも拘らず、正答率が17%（9名）と一番低いものであった。

では、それ以外の学生の回答を以下に示す。

ここに示す評価区分は、A＝正答、B＝丁寧語（の方）のつもりの間違い、C＝二重敬語（お吸いになられる）の間違い、D＝無記入を表す。

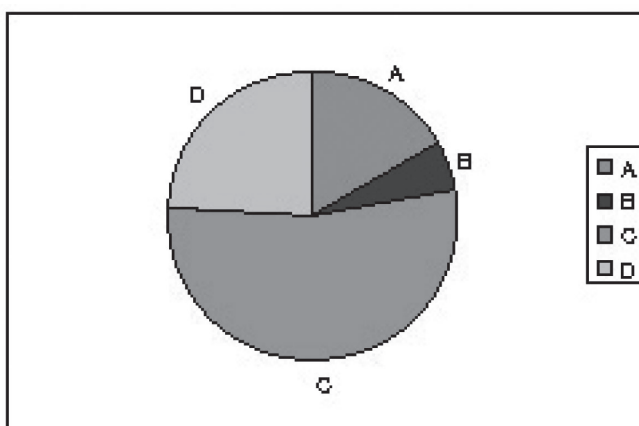
結果、22.3%（12名）の学生は二重敬語に気づき直せたが、内、5.6%（3名）の学生は丁寧語のつもり言葉（の方）には気づけなかった。また、特筆すべきは半数以上の53.7%（29名）の学生が二重敬語に気づかず、内、20.4%（11名）の学生は質問された言葉が正しいと回答し、違っていそうだけど、正答が出せない学生も24.1%（13名）と高い数値で表された。

自由記述欄に書かれたことの多くは「よく聞くので正しいと思っていた」「バイト先でも二重敬語を遣っている」「表現が違うと思っても正しい表現に直せなかった」「書くのでさえ難しいのに、言葉にして話すのはもっと大変です」と切実な気持ちで書かれていた。

表4 回答③ 正しい言い方

評価区分	学生回答	数	%
A	タバコは吸われますか	1	16.7
	タバコはお吸いになりますか	1	
	おタバコ お吸いになりますか	6	
	おタバコ 吸われますか	1	
B	おタバコの方 お吸いになりますか	3	5.6
C	おタバコ お吸いになられますか	18	53.7
	おタバコの方 お吸いになられますか	11	
D	無記入	13	24.1

図1 回答③ 区分別グラフ



## V. おわりに

「秘書実務Ⅰ」では『対応演習の基礎となる言葉遣いの指導と演習』を中心に展開し、この章の目的は《敬語の正しい遣い方を学ぶ》・《知識を増やして自信をつける》とした。学生の履修の動機にも「正しい敬語や応対を身につけたい」が多く見られた。

授業最終日に学生に求めた授業評価の感想欄には「敬語や正しい話し方に興味をもてるようになった。」「バイト先で「学生なのにしっかりしているね」と褒められ、嬉しかった。」などあり、多少なりとも自信を持って人と接することができるようになればとの思いが達成できたように感じられた。

反面、「尊敬語と謙譲語の区別が難しい」の意見があり、敬語が不得意な学生にとっては、丁寧聞こえる言葉は尊敬語と謙譲語の区別が難しいと感じるのだそうである。これは私にとってとても新鮮な衝撃であった。

また、平田氏は「ビジネス応用敬語」を身につけた者は訓練を重ねるうちに、相手に納得感を与え、説得力のある話し方ができるようになるはずである<sup>Ⅶ</sup>と述べている。

さらに今後も生きた言葉遣いを指導の素材に取り入れ、敬語の正しい遣い方を指導し、学生たちが自信を持って話すことができ、プレゼンテーションの場やコミュニケーションの場に臆することなく臨めるよう指導を重ねてゆきたい。

なお、本稿は、日本ビジネス実務学会「プレゼンター・オブ・ザ・イヤー賞」において口頭発表したものに加補筆したものである。

---

<sup>Ⅶ</sup> 平田祐子 秘書教育研究第11号 日本秘書教育学会 2003年3月